



Ooi!



ポルトガル語

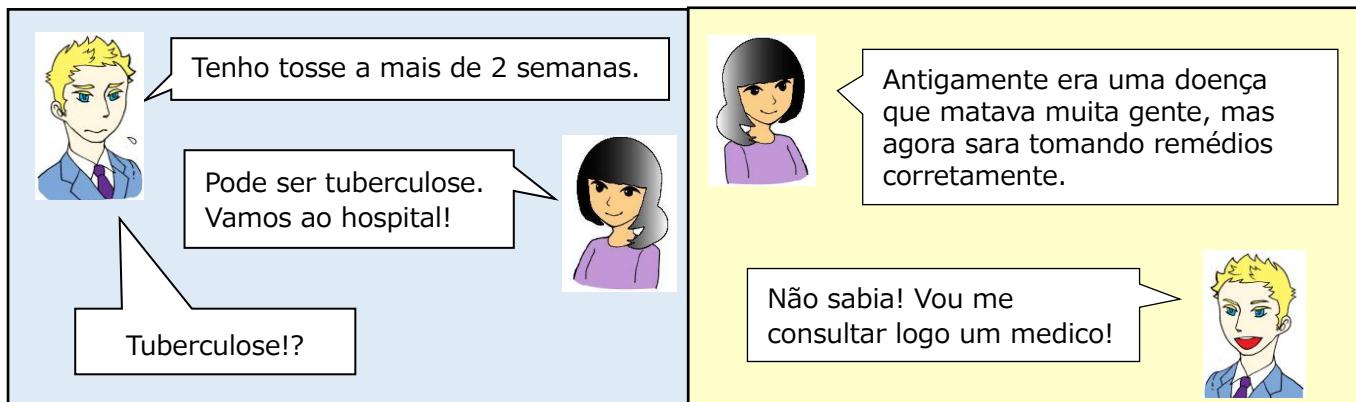
Publicação: Utsunomiya International Plaza (UIP)
 Edição: Utsunomiya City International Association (UCIA)
 Tel. 028-616-1563
 E-mail: u1820@city.utsunomiya.tochigi.jp
 Utsunomiya, Babadori 4-1-1, Omotesando Square 5° andar



- Índice Página 2 Mudanças nos serviços oferecidos na Subprefeitura Banba
 Página 3 Feira de Educação Alimentar, Oratório de estrangeiros em japonês, Passeio de ônibus Koyo Top 100 Utsunomiya
 Página 4 Entrevista de SAOWALAK da Tailândia, Serviços de International Plaza UIP

Essa tosse não seria de tuberculose!?

~Informações para uma vida saudável no Japão~



■ Como é a doença tuberculose?

É uma doença que causa inflamação nos pulmões pela bactéria da tuberculose. No início, começa com sintomas semelhantes aos de um resfriado.

■ A tuberculose é transmitida pelo ar

Quando uma pessoa com tuberculose pulmonar tosse, as bactérias são liberadas no ar, que podem ser transmitidas para outras pessoas que as respiram.

■ Vamos ao hospital nos seguintes casos

Se tiver tosse, catarro ou febre por mais de duas semanas, faça exames de tuberculose.

Quando a tuberculose se agrava, é necessário internação por longo tempo.

É muito importante descobrir o quanto antes para não passar para seus familiares e amigos.

■ Se você pegar tuberculose

Poderá curar a tuberculose tomando os remédios corretamente por 6 a 9 meses.

(O município pagará uma parte do gasto necessário para o tratamento)

■ Quando estiver preocupado, consulte o Centro de Saúde Hokenjo

Nos centros de saúde do Japão, as enfermeiras de saúde pública visitam os pacientes, oferecem consultas e auxiliam no tratamento correto da tuberculose.



Consulte em caso de preocupação!

※ Atendimento em 14 idiomas

Fonte: Fundação de Prevenção da Tuberculose



Contato: Grupo de Prevenção de Doenças Infecciosas da Divisão de Prevenção de Saúde do Centro de Saúde Pública de Utsunomiya ☎ 028-626-1115

Mudanças nos serviços oferecidos na Subprefeitura Banba

A partir de 1º de outubro de 2025 (4ª) haverá algumas mudanças nos procedimentos disponíveis na Subprefeitura Banba.

Para mais detalhes, consulte as **ALTERAÇÕES** mencionadas abaixo.

▼ Procedimentos disponíveis na Subprefeitura Banba

- Mudanças de Residência (Entrada, Alterações de Endereço, Saída etc.)
- Notificações do Registro Familiar (Casamento, Nascimento etc.)
- Emissão de Certificados (Registro de Residência, Registro Familiar, Certificado de Carimbo *Inkan*, Certificados de Impostos etc.)
- Registro de Carimbo *Inkan*
- Procedimentos do Cartão My Number (exceto a emissão)
- Procedimentos relacionados a Seguros (Seguro Nacional de Saúde, Seguro Médico para Idosos, Seguro de Cuidados ao Idoso)
- Procedimentos de Pensão Nacional
- Procedimentos de Bem-Estar para Idosos e Subsídio para Despesas Médicas
- Procedimentos de Auxílio-Criança
- Procedimentos de Imposto Municipal, Conta de Água etc.

▼ **ALTERAÇÕES**

Observe que os seguintes procedimentos não são realizados aos sábados, domingos, feriados e após as 17h15 em dias úteis.

- Procedimentos do Cartão My Number (incluindo entrada e saída, alterações de endereço, emissão de certificado eletrônico e inicialização de senha)
- Notificações do Registro Familiar (Casamento, Nascimento e todas as outras notificações)
- Emissão de Certidões do Registro Familiar de outros municípios
(※ Os procedimentos não podem ser realizados após as 17h)
- Emissão de Certificados de Imposto (Certificado de Renda, de Tributação, todos)
- Registro de Ciclomotor (Emissão de Número) e Sucateamento de Veículo
- Emissão de Confirmação de Elegibilidade ao Seguro Nacional de Saúde
- Consultas de pagamento de impostos municipais, contas de água, e reemissão de comprovantes de pagamento etc.

▽ Subprefeitura Banba

Horário de atendimento: 10h às 19h

Fechado: todas as segundas-feiras e de 29 de dezembro a 3 de janeiro

(Poderá ter dias em que esteja fechado para inspeções do sistema)

Endereço: Babadori 4-1-1, Utsunomiya Omote Sando Square 5º andar, Shimin Plaza

Pontos de ônibus próximos: Babacho e Futaarayama Jinjamae de ônibus Kanto;

Babacho de ônibus JR

Estacionamento: Estacionamento pago disponível (os primeiros 30 minutos são gratuitos)

A entrada para o estacionamento fica na rua Akamon-dori.

QR de HP ⇒



Para verificar o
congestionamento no balcão⇒



Contato: Subprefeitura Banba ☎ 028-616-1542

Salão de Confraternização



- ⌚ 25 de outubro (sab) 16h-18h
(realizado no todo 4ºsábado)
- 😊 Vamos conhecer e trocar idéias com pessoas de vários países♪
- ¥ Gratuito
- @ Utsunomiya International Plaza
(Babadori 4-1-1 Utsunomiya Omotesando Square 5F)
- ☎ 028-616-1563

20ª Feira de Educação Alimentar de Utsunomiya

- ⌚ 19 de outubro (dom) 10h-15h
- 😊 •Eventos em palco
Competição de culinária de tomate etc.
•Estandes de exposição
Estandes de interação, venda de alimentos etc.
•Stamp rally♪
Light Cube Utsunomiya,
Miyamirai Light Hill
Comissão organizadora
Tel. 028-626-1128

Oratória de estrangeiros em japonês



- ⌚ 9 de novembro (dom) 13h30-16h (entrada a partir das 13h)
- 😊 Os alunos que frequentam as classes de japonês irão discursar as experiências adquiridas no Japão, como se sentem etc. Venham assistir!
- ¥ Gratuito
- Insc** Inscreva-se pelo telefone, fax ou e-mail no UCIA.
- @ Utsunomiya International Plaza, Sala Konwashitsu
(Babadori 4-1-1 Utsunomiya Omotesando Square 5F)
- ☎ Utsunomiya City International Association (UCIA) Tel. 028-616-1870
FAX: 028-616-1871 ✉ ucia@ucia.or.jp



Passeio de ônibus Koyo Top 100 Utsunomiya (folhagem de outono)

- ⌚ 14 de novembro (6ª) 9h-15h10
- 😊 Passeio de Koyo Top 100 Utsunomiya (folhagem de outono)
- ¥ Gratuito
- Para** Residente, estudante ou que trabalha em Utsunomiya
- Cap** 25 pessoas sorteadas
- Insc** Até 15/10, pelo site da prefeitura ou pelo cartão postal
@ Parque Utsunomiya Joshi Koen (partida e retorno) – Parque Tochigi-ken Chuo Koen - Templo Haguro Jinja - Antigo Salão Público Oya - Belterache Oya (almoço) – Armazéns Ishikura etc.
- ☎ Divisão de Paisagismo e Vegetação Tel. 028-632-2558





Entrevistamos Saowalak da Tailândia sobre porque seu país é conhecido como a *Terra dos Sorrisos*, sua cidade natal Phitsanulok, seu trabalho, o que tem valorizado vivendo no Japão e muito mais.

สวัสดี ค่ะ! *Sawadee kha!* é uma saudação tailandesa que significa não apenas Olá, mas também Bom dia, Boa noite e Tchau. Cumprimentamos unindo as mãos.

UCIA Por que a Tailândia é conhecida como a *Terra dos Sorrisos*?

SAOWALAK Para os tailandeses, o sorriso tem muitos sentidos como respeito, cortesia, paz. Talvez porque mesmo não falando a mesma língua, conseguimos nos conectar com os turistas por meio de sorrisos.

UCIA Como é sua cidade natal Phitsanulok?

SAOWALAK Phitsanulok é famosa por suas bananas secas e tem uma próspera indústria agrícola. Meu pai também produz arroz, coco e manga. Historicamente, foi a antiga capital do Reino de Ayutthaya. Temos o Buda Chinarat, considerado a mais bela estátua de Buda da Tailândia.

UCIA Você teve alguma dificuldade no Japão?

SAOWALAK Quando cheguei aqui como não falava japonês frequentei escola de japonês por um ano e continuei estudando na classe de japonês. No entanto, no meu dia a dia, ficava confusa por não entender o dialeto de Tochigi que não era ensinado nas aulas de japonês.

UCIA Que tipo de trabalho você faz?

SAOWALAK Estudei assistência de enfermagem na TBC Academy há cerca de 10 anos e agora trabalho numa casa de repouso. Cuido dos residentes lembrando meus pais e avós que moram na Tailândia. Gosto de trabalhar com funcionários da Indonésia, Vietnã e Brasil. Também dou aulas de tailandês e informática.

UCIA Como é a organização Dek Thai Group?

SAOWALAK É um grupo sem fins lucrativos sediado em Utsunomiya que ensina japonês e tailandês, oferece consultoria aos tailandeses, apoia nos procedimentos e apresenta a cultura tailandesa aos japoneses.

UCIA O que você tem valorizado no Japão?

SAOWALAK Os japoneses ensinam educadamente mesmo quando estão ocupados. São atenciosos. Quando ocorre um terremoto, os japoneses não entram em pânico e agem com calma. Na Tailândia, as medidas de prevenção de desastres seguem o modelo japonês. Eu também respeito os japoneses e gostaria de seguir o exemplo deles.

UCIA Saowalak, ขอบคุณ ค่ะ Khobkun kha
(Obrigada)

Serviços de Utsunomiya International Plaza (UIP)

Consulta Multilingue

*Atendemos em outros idiomas com intérpretes por video.

		Espanhol	Português	Vietnamita	Chinês	Tailandês	Inglês
U I P 028-616-1564	15h-18h	2a.feira	1a e 3a 2a.feira	3a.feira	4a.feira	6a.feira	
		quarto domingo (com reserva)					
Prefeitura 028-632-2834 (Horário de atendimento)	9h-12h	5a.feira		—	—	—	5a.feira
	14h-17h	5a.feira		2a 5a.feira	3a 5a.feira	1a 5a.feira	—

Ilustrações: Sachie Kin, Yurika Usui e Natsuki Nemoto



UCIA LINE Oficial

Enviamos informações úteis para o cotidiano, eventos, cursos etc. Adicione-nos no seu Line.



Ooi! é publicado mensalmente em japonês, português, inglês, chinês, tailandês e vietnamita no site da UCIA, <https://www.ucia.or.jp>

